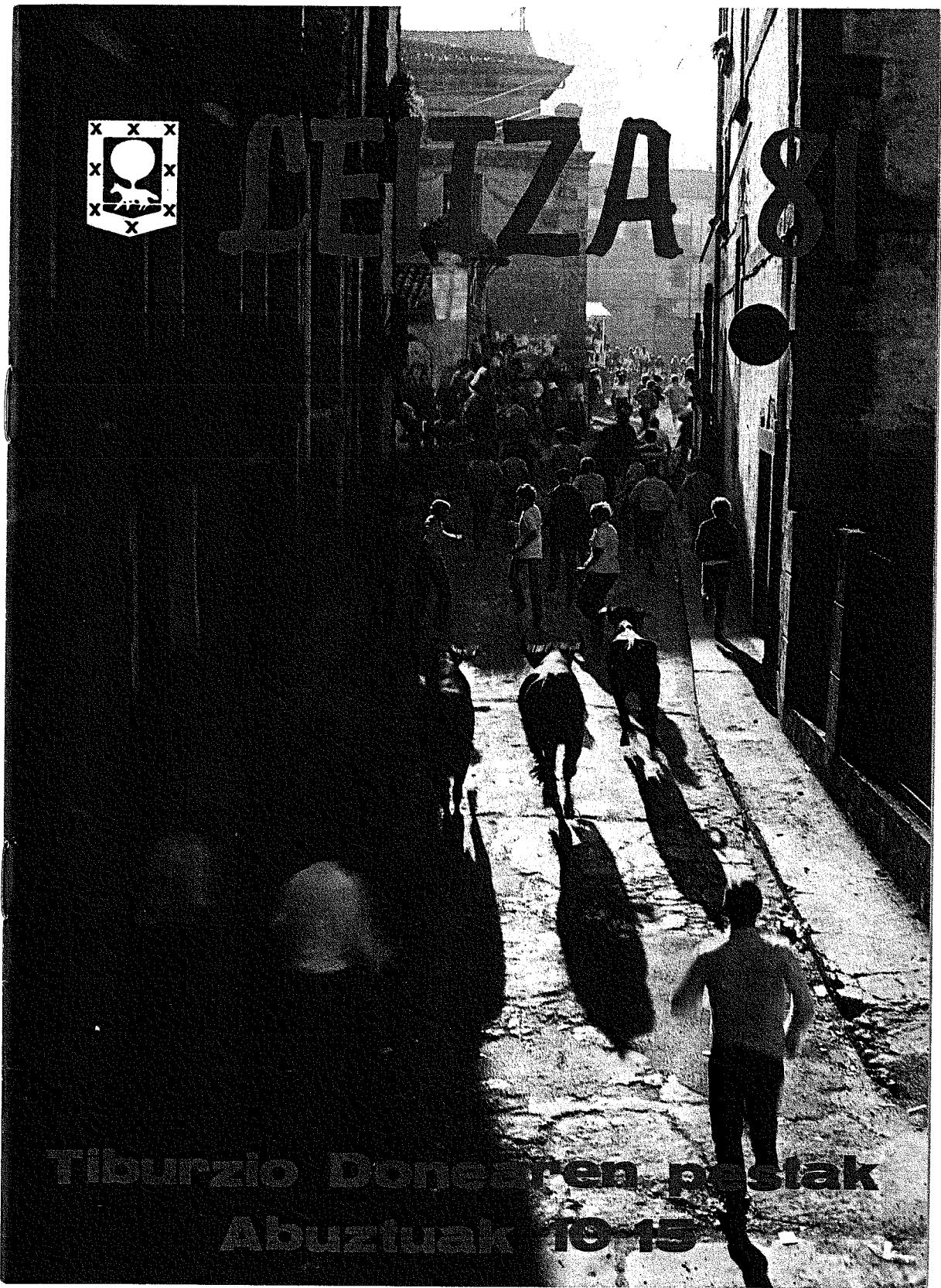


1.981



Triburzio Donerren pestak
Abuztuak 1915

UDALETXEAREN AGURRA

Leitzako emakume eta
gizasemeok:

Gure herriko pestak hastera
goazenean Udaletxearen izenean
herritar denoi, agur. Kanpotik
etortzen zaretenoi, ongi etorri.

Guztiok alaitasunean eta pakean
igaro ditzagula pestak.

Bai programa hontan dauden
ekintzetan, nola ez dagoen kale
giroan bai pestetan nola lanean,
gure nortasunari zintzo eusten
jakin dezagun.

UDALETXEKO BATZORDAEK



se enorgullece de formar parte
de la comunidad leitzarra
y se une al júbilo de las tradicionales
Fiestas de San Tiburcio

EGITARAUUA

LEITZAKO UDALAK, «AURRERA KIROL ELKARTEA» ren laguntzaz 1981ko Abuztuaren 2, 9, 10, 11, 12, 23, 14 eta 15 ean, TIBURTZIO DONEAREN ohoretan eratutako Festen egitarua.

ABUZTUAK 2, IGANDEA

Festetako egitarauen banaketa.

LEITZAKO gazteak ibiliko dira etxez-eteze soinu joaz eguardiartean egitaraua zabalduaz eskean.

Arratsaldeko 7 tan:

DANTZALDIA Herriko plazan.

Gaueko 11 t'erditan:

Amazabal pilotalekuau «AURRERAK» eratutako atxaureen VIII garren Sariketa eta Dantzaldia «GOGOR» taldearekin.

2

PROGRAMA

Programa de los Festejos organizados por el Ayuntamiento de Leiza, en colaboración con el C.D. Aurreirá, en honor de su patrono San Tiburcio, y que tendrán lugar los días 2, 9, 10, 11, 12, 13, 14 y 15 de Agosto.

2 DE AGOSTO, DOMINGO

Reparto de programas hasta el mediodía, en la que los jóvenes con txistu y acordeón recorrerán la villa.

A las 7 de la tarde, bailables en la Plaza.

A las 11,30, en el Frontón Amazabal, VIII Concurso-Baile de Disfraces amenizado por el conjunto musical-vocal «GOGOR».



ABUZTUAK 9, IGANDEA. UMEEN EGUNA

Goizeko 8 tan: Diana, txistulari taldeak joa.

Goizeko 10 t'erditan: Meza nagusia: Herrigizonak, umeak herriko jantz bereizaz apainduta, ezpatadantzari eta txistulariekin batera joanen dira.

Eguerdiko 12 tan: Pilota partidua: umeak jokatua. Ondorean Danborrada, Leitzako umeek jotako eta azetik buruhaundiak.

Arratsaldeko 5 tan: Umeen zezen Festa.

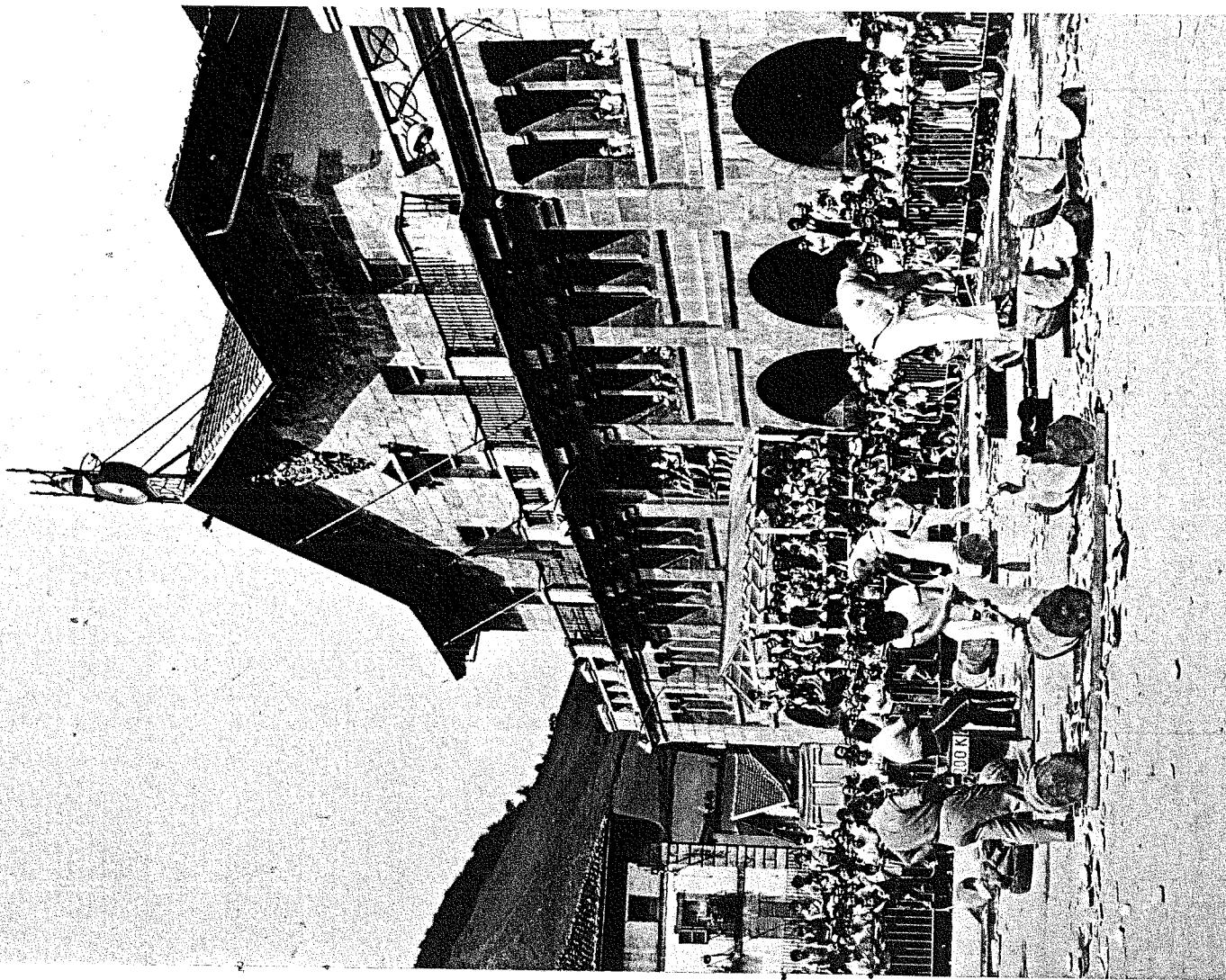
Arratsaldeko 6 t'erditan: «Aurrerak» eratutako umeen jokoak.

Arratsaldeko 7 t'erditan: Ingurutxoa, umeek dantzatua. (San Juan Bezperako gisan). Ondoren, antzerkia, bertako umeek egina. Ondoren Dantzaldia.

Arratsaldeko 8 tan: Amazabal pilota lekuau:

- Herriko aizkolarien txapelketa
- Soskor blitzeko txapelketa
- Beste euskal kirolak

Arratsaldeko 9 tan: Zezen-Suskoa.



9 DE AGOSTO, DOMINGO. DÍA DEL NIÑO

A las 8 de la mañana: Diana, amenizada por los txistularis de la Villa.

A las 10,30 de la mañana: Misa Mayor.

A las 12 del mediodía: Partido de pelota infantil, a continuación Tamborrada infantil y cabezudos.

A las 5 de la tarde: Festival taurino infantil.

A las 6,30 de la tarde: Juegos para los niños.

A las 7,30 de la tarde: Ingurutxo, bailado por los niños, igual que en San Juan Bezpera. Vestidos con sus trajes teatro para niños, hechos por los niños. A continuación baileas.

A las 8 de la tarde: En el frontón Amazábal:

- Campeonato de aizkolaris
- Concurso de recogida de mazorcas
- Otros deportes

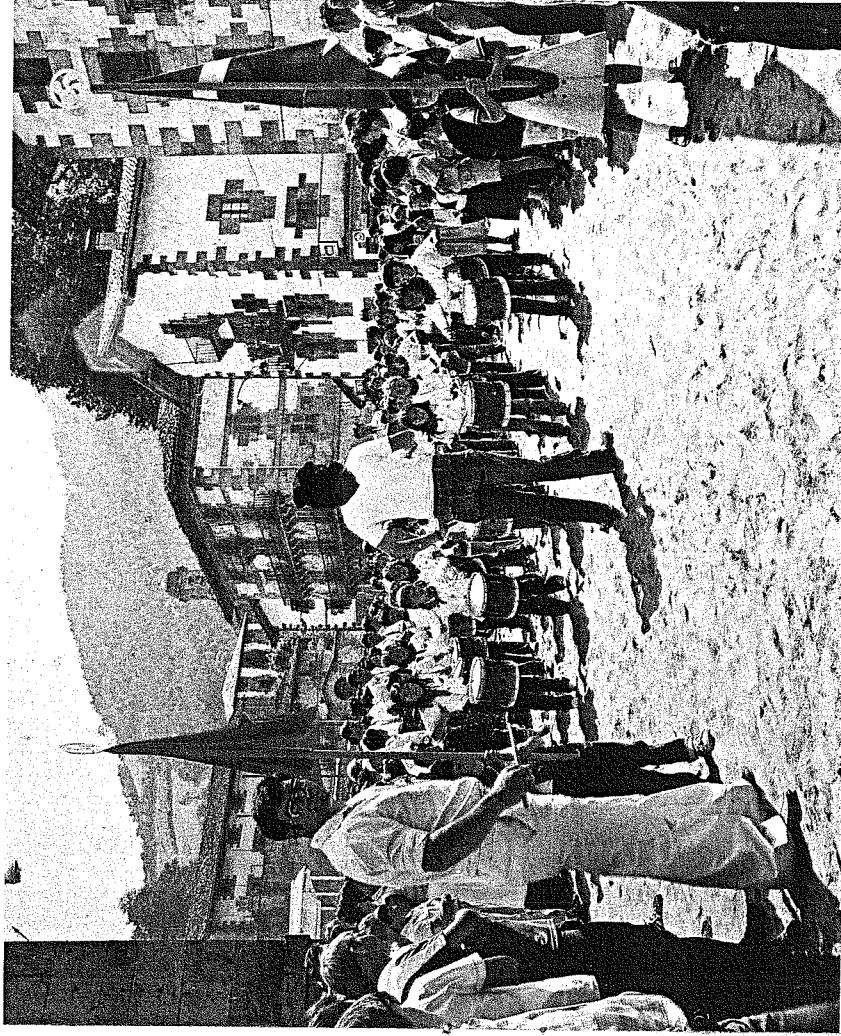
10

ABUZTUAK 10, ASTELEHENEA. FESTA BEZPERA.

Arratsaldeko 6 tan: Ezkila jotzea eta etxafuego botatzea, festari hasera emanez. Ondoren, txistulariak eta «Incansables» txarangak. Herria barrena Kalejirak joaz ibiliko dira.

Arratsaldeko 7 tan: Dantzaldia «NEKEZ» taldearekin.

Gaueko 11 terditan: Dantzaldia «NEKEZ» taldearekin, goizaldera arte.



10 DE AGOSTO, LUNES. VISPERA DE FIESTAS

A las 6 de la tarde: Inicio oficial de las Fiestas, con volteo de campanas y disparo del cohete. A continuación, kaleirras a cargo de los txistularis de la Villa y la txaranga los «Incansables».

A las 7 de la tarde: Bailables, amenizados por el grupo «NEKEZ».

A las 11,30 de la noche: Nueva actuación de «NEKEZ».

ABUZTUAK 11, ASTEARTEA. TIBURTZIO DONEAREN EGUNA

11 DE AGOSTO, MARTES FESTIVIDAD DE SAN TIBURCIO

Goizeko 8 tan: Diana, txistulari taldeak eta «RENE» bandak joa.

Goizeko 9 tan: Entzierro eta ondorean zezenak plazan.

Goizeko 10 t'erditan: Meza nagusia, Herrigizonak, ezpatadantzari eta txistulariak batera joanen dira. Leitzako «JEKI ABESBATZAK» abestuko du. Ondorean Hamaiketakoa Udalatxearen.

Eguerdiko 12 tan: AURERRAko ezpatadantzariak plazan.

Eguarkio 12 t'erditan: Pilota partida plazan:
OLAETXEA - ELIZALDE
ARCELUS - ARRETXE, ren aurka

Arratsaldeko 5 t'erditan: Zezenak plazan.

Arratsaldeko 6 t'erditan: Herriko dantzariantzat, dantza askatuaren «ARIN-ARIN eta FANDANGO» bigarren txapelketa «ANJEL ALDUNTZIN LEHENBIZIKO SARIÀ» Parte hartu nahi dutenek eman dezatela ordu erdi bat lehenago beren izena epaimahaian. Bi maila izanen dira: 15 urre arte eta 15 urtetik aurrera.

Arratsaldeko 7 tan: Dantza «Diamantes» taldearekin.

Arratsaldeko 7 t'erditan: Amazabal pilotalekuaren «ESKULARI»k antolatutako pilota partiduak.

Gaueko 11 t'erditan: Dantza «Diamantes» taldearekin.

OHARRA: Egunoro arratsaldeko zezen saioaren bokaeraan, beste zezen txiki bat izanen da umeentzat.

11 DE AGOSTO, MARTES FESTIVIDAD DE SAN TIBURCIO

A las 8: Diana a cargo de los Txistularis y de la Banda de «RENE».

A las 9: Encierro y emboldados en la plaza.

A las 10,30: Misa Mayor.

A las 12: Actuación en la plaza de los Ezpatadantzaris del C.D. Aurrerá.

A las 12,30: Partido de Pelota.

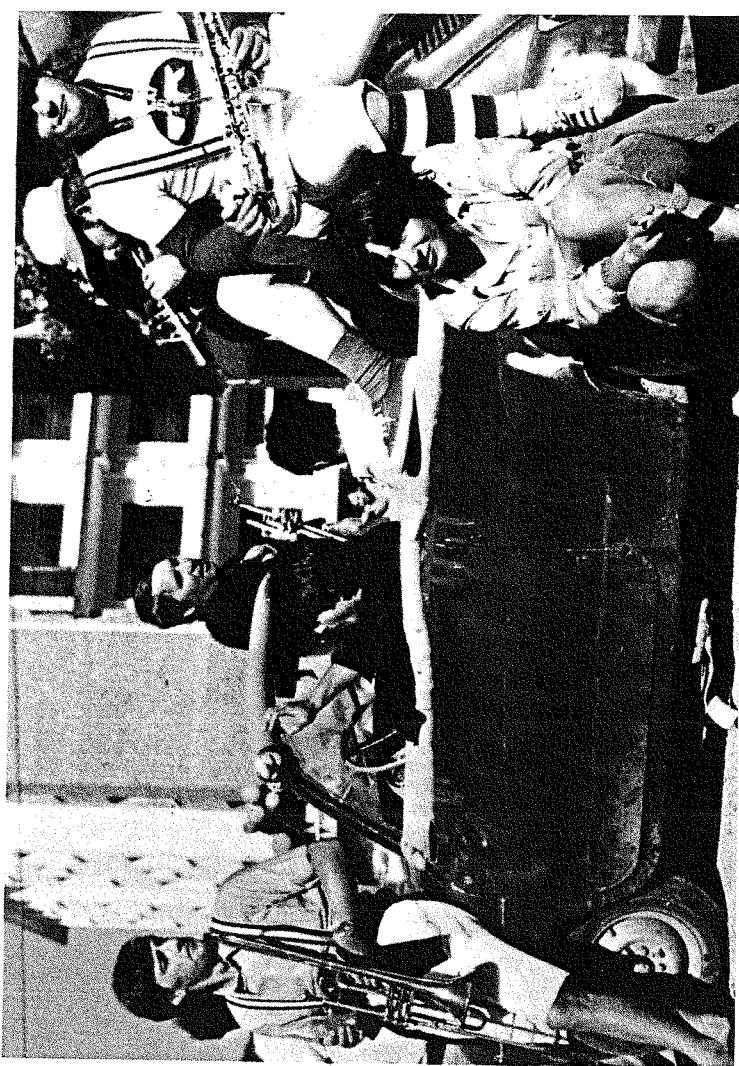
A las 5,30: Festival taurino en la Plaza.

A las 6,30: «Concurso de baile al suelto para parejas de la localidad «El Memorial Angel Alduncin».

A las 7: Bailables en la plaza con el grupo «Los Diamantes»

A las 7,30: En el frontón Amazabal partidos de pelota profesional con pelotaris de ESKULARI.

A las 11,30: Bailables con el grupo «Diamantes».





ABUZTUAK 12, ASTEAZKENA

Goioko 8 tan: Diana, txistulari taldeak eta «RENE» bandak joa.

Goioko 9 t'erditan: Entzierroa eta zezenak plazan.
Eguerdiko 12 tan: Aizkolariaik plazan, ondorean Iñaki Perurena harri jasotzen eta ari apustua.

Arratsaldeko 5'tan: Zezenak Plazan.

Arratsaldeko 6'tan: Bertsolariak. Lasarte, Amuriza, Enbeita eta Lazkao txiki.

Arratsaldeko 7 tan: Dantzaldia «Diamantes» Taldearekin.

Arratsaldeko 7 t'erditan: Amazabal Pilotalekuauan «ESKULARIK» antolatutako pilota partiduak.

Gaueko 11 t'erditan: Dantzaldia «Diamantes» taldearekin goizaldera arte.

12 DE AGOSTO, MIERCOLES

A las 8: Diana a cargo de los txistularis y la banda de «RENE»

A las 9,30: Encierro y vaquillas.

A las 12: Festival de Deportes vascos en la plaza.

A las 5: Festival taurino.

A las 6: Bertsolaris.

A las 7: Bailables con el grupo «Los Diamantes».

A las 7,30: En el frontón Amazabal, partidos de pelota profesional con pelotaris de ESKULARI.

A las 11,30: Bailables en la plaza con el mismo grupo.

ABUZTUAK 13, OSTEGUNA

Goizeko 8 tan: Diana, txistulari taldeak eta «RENE» bandak joa.

Goizeko 9 t'erditan: Entzierroa eta ondorean zezenak.

Eguedikoa 11 t'erditan: Lasterkariak Plazan:

Benjaminak: 2 kilómetro

Alebinak: 3 kilómetro

Larriak: 8 kilómetro

Arratsaldeko 5 tan: Zezenak plazan.

Arratsaldeko 6 tan: Aurrerako dantzariet: Larraingo dantza eta beste dantza batzuk.

Arratsaldeko 7 tan: Dantzaldia «EGAN» taldearekin.

Gaueko 11 t'erditan: Danitzaldia «EGAN» taldearekin goizalderra arte.

**13 DE AGOSTO, JUEVES**

A las 8: Diana.

A las 9,30: Encierro y vaquillas.

A las 11,30: Lasterkaris en la plaza.

A continuación, exhibición de socorristismo por la Cruz Roja de Pamplona en colaboración con el equipo de la Cruz Roja de LEIZA.

A las 5: Festival taurino.

A las 6: Grupo de danzas del C.D. Aurrerá. Baile de la era y otras danzas.

A las 7: Bailables con el grupo «EGAN».

A las 11,30: Nueva actuación del grupo «EGAN».

ABUZTUAK 14, OSTIRALA

Goizeko 8 tan: Diana.

Goizeko 9 t'erditan: Entzierroa eta ondorean zezenak plazan.

Goizeko 10 t'erditan: Ziklisten XI Garren «C.D. Aurrerá» txapelketa, Haritz-Haundik eta Aurrerak antolatua. Eta «Aurrerá - Haritz Haundi Lehenbiziko saria» zaharrentzat.

Arratsaldeko 5 tan: Zezenak Plazan.

Arratsaldeko 6 tan: Leitzako Ingurutxoa Aurrerako Dantzariek dantzatua plazan.

Arratsaldeko 7 tan: Dantzaldia «TXORTAN» taldeatekin. Afalondoan berdin goizaldera arte.

16

ABUZTUAK 15, LARUNBATA EZKONDUEEN EGUNA

Goizeko 8 tan: Diana, txistulari taldeak eta gainerantzeko Bandak joa, zutik egoteko gauza baldin badira.

Goizeko 9 t'erditan: Entzierroa eta ondorean zezenak plazan.

Eguedikoa 12 tan: Pilota partidua:

Etxandi-Iparraguirre Alzaguirre-Etxeberria ren aurka.

Ondorean: poste-igotze txapelketa.

Arratsaldeko 2 t'erditan: «Aurrerako» bazkideen bazkarria. (Bazkariko txartelak salgai LANDA tabernan osteguna 13 arte egongo dira).

Arratsaldeko 5 t'erditan: Ezkonduentzat entzierroa eta zezenak plazan, azkeneko aldiz.

Arratsaldeko 6 t'erditan: Ezkonduen Ingurutxoa.

Arratsaldeko 7 tan: Dantzaldia «LUMA» taldearekin. Afalondoan berdin eta goizaldera arte kalejira festeri bukaera emanez. Oharra: «Inincansables» txarangak festa egun guztietan alaitukodu gure herria.

14

14 DE AGOSTO, VIERNES

A las 8: Diana

A las 9,30: Encierro y embolados.

A las 10,30: Ciclista XI Trofeo Aurrerá organizado por la S. Haritz-Haundi y el C.D. Aurrerá y I Trofeo Aurrerá-Haritz-Haundi para corredores veteranos.

A las 5: Embolados en la plaza.

A las 6: Ingurutxo de Leiza a cargo de los dantzaris del C.D. Aurrera.

A las 7 y 11,30: Bailables amenizados por el grupo «TXORTAN».

15 DE AGOSTO, SABADO «DIA DE LOS CASADOS»

A las 8: Diana con los txistularis y todas las demás bandas.

A las 9,30: Encierro y embolados.

A las 12: Partidos de pelota.

A las 2,30: Comida de los socios del C.D. Aurrerá en los locales del Club. (Venta de tickets en el Bar Landa hasta el jueves día 13).

A las 5,30: Encierro de los casados y último festival taurino.

A las 6,30: Ingurutxo de los casados.

A las 7: Bailables con el grupo «LUMA» que repetirán su actuación después de la cena, siguiendo las Kaejirras hasta la madrugada dando por finalizadas las Fiestas de San Tiburcio 1981.

Nota: La txaranga «Los Incansables» alegrará nuestro pueblo todos los días de las fiestas.

ZAPA-ri sentimendu OSOZ

Gaua zen Hernanin eta tiroz
bota zintuzten Euskal Herriaren
etsaiiek.

Hitzik gabe gelditu ginen.

Maitea baitzinen gure artean.
Zure danbor ezaguna,
zure alaitasuna eta bihotz ona
ez ditugu ahaztuko.
Haurrek ere maite zintuzten,
denen lagun baitzinen.

Leitza osoak eta Euskal Herri
osoak danbor baten soinua
entzutean zure izena
gogoratzen dute: Zapa.

Horregatik,
gure San Tiburtziotako jaietan
alai eta poztasunez
ibiliko gara.

Zuk hori nahi baitzenuen:
alaitasuna, euskal alaitasuna.

Aurten ere
zure izpiritua gure artean
egonen da,
danborraren soinuan.



ZORIONAK
CAJA DE AHORROS DE NAVARRA
FELICES FIESTAS

333

333
333
333



Tiburzio Donegan presi

Abnitzkuan

333

